



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3944

17 November 1998

CHINESE

第三九四四次会议逐字记录

1998年11月17日星期二,下午12时05分

在纽约总部举行

主 席:伯利先生

(美利坚合众国)

成员国:巴林

杜萨里先生

巴西

阿莫林先生

中国

沈国放先生

哥斯达黎加

萨恩斯·比奥利先生

法国

特谢拉·达斯尔瓦先生

加蓬

埃松格先生

冈比亚

贾格内先生

日本

高须先生

肯尼亚

马胡古先生

葡萄牙

蒙特罗先生

俄罗斯联邦

拉夫罗夫先生

斯洛文尼亚

蒂尔克先生

瑞典

达尔格恩先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

杰利米·格林斯多克爵士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 12 时 05 分开会

通过议程

议程通过

起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭

1998 年 9 月 8 日起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义行为负责者的国际法庭庭长给安全理事会主席的信(S/1998/839)

1998 年 10 月 22 日起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义行为负责者的国际法庭庭长给安全理事会主席的信(S/1998/990)

1998 年 11 月 6 日起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义行为负责者的国际法庭庭长给安全理事会主席的信(S/1998/1040)

主席(以英语发言):我想通知安理会,我分别收到了德国和意大利代表的信,他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程上这个项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我建议根据《宪章》有关条款和安理会暂定议事规则第 37 条邀请这两位代表参加讨论,但无表决权。

没有反对意见,就这样决定。

应主席邀请,赖歇尔先生(德国)和富尔奇先生在安理会会议厅一侧为他们保留的座位就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议议程上的项目。安理会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭庭长 1998 年 9 月 8 日,10 月 22 日和 11 月 6 日给安全理事会主席的信,分别载于文件 S/1998/839、S/1998/990 和 S/1998/1040 中。

安理会成员面前还有文件 S/1998/1082,其中载有法国、德国、意大利、日本、葡萄牙、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。斯洛文尼亚也加入了载于文件 S/1998/1082 中的决议草案的提案国。

我的理解是,安理会已经就绪,可以就它面前的决议草案表决。如果没有反对意见,我现在就将决议草案付诸表决。

没有反对意见,就这样决定。

我首先请那些希望在表决前发言的安理会成员发言。

沈国放先生(中国):中国代表团原则上支持前南刑庭的工作。与此同时,我们在安理会通过第 827 号决议时表明的保留立场没有变化。

安理会在一九九三年作为特例设立前南刑庭,是有明确针对性的。这是安理会成员们的共识。前南刑庭不是一个永久性法庭,更不是一个可以随时介入巴尔干地区任何国家纯属国内司法管辖问题的机构。

南联盟科索沃地区发生的问题,就其性质而言,是由恐怖主义和分离主义活动所引发的。中国同样谴责恐怖主义势力在这一地区制造的违反人道原则、侵犯人权的罪行。在反对恐怖主义问题上不应采取双重标准。我们注意到南联盟政府正通过其国内司法程序调查并处理这些问题。中国支持南联盟政府就此采取的措施。处理上述问题也完全是南联盟国内司法管辖范畴内的事情。在这个问题上,应切实遵循安理会一再重申的尊重南联盟主权和领土完整的原则。

安理会设立前南刑庭的根本目的,是致力于通过与前南冲突有关各方的密切合作,恢复前南地区的持久和平与稳定。相互尊重与合作,是刑庭顺利履行其职责与使命的重要保证。刑庭工作中出现的问题,应当由有关各方通过协商加以解决。对有关方面提出的问题和关切,刑庭也应当予以认真考虑。刑庭不能成为对有关方面施压的政治工具。

基于上述,中国代表团不能赞成我们面前决议草案援引宪章第七章对南联盟施加压力、以及其它一些内容,并曾向提案国提出了自己的修正意见。我们感谢提案

国接受了我们的部分意见,但对其它一些重要意见未被采纳表示遗憾。中国代表团将对这一决议草案投弃权票。

主席(英语发言):我现在把载于文件 S/1998/1082 中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴林、巴西、哥斯达黎加、法国、加蓬、冈比亚、日本、肯尼亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国

反对: 零

弃权: 中国

主席(以英语发言):表决结果如下:14 票赞成、零票反对、1 票弃权。决议草案获得通过,成为第 1207(1998)号决议。

安全理事会就此结束现阶段对议程上这个项目的审议。

安全理事会将继续审议这个事项。

下午 12 时 10 分散会。